



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.0.0. - Ripartizione Servizi Culturali 7.0.0. - Abteilung für Kultur 7.0.1. - Servizio Archivio Storico 7.0.1. - Dienststelle Stadtarchiv	2759	23/07/2020

### **OGGETTO/BETREFF:**

AFFIDAMENTO DIRETTO ALLA DR.SSA PAOLA FRANCESCA CIPOLLA DI CASTELLEONE (CR) DEL SERVIZIO DI ELABORAZIONE E PUBBLICAZIONE DI SEI VIDEOINTERVISTE SUL SITO INTERNET WWW.LAGEREDEPORTAZIONE.ORG - ANNO 2020.  
IMPORTO COMPLESSIVO LORDO: EURO 7.900,00.-.  
CIG Z802D1D03A

DIREKTE ZUWEISUNG AN FRAU DR. PAOLA FRANCESCA CIPOLLA AUS CASTELLEONE (CR) VOM DIENST DER BEARBEITUNG UND VERÖFFENTLICHUNG VON SECHS VIDEOINTERVIEWS AUF DER WEBSEITE WWW.LAGEREDEPORTAZIONE.ORG - JAHR 2020.  
GESAMTBETRAG BRUTTO: EURO 7.900,00.-  
CIG Z802D1D03A

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.
vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;	Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 aktualisiert worden ist.
vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva con la quale si approva il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;	Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.
vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) per il periodo 2020-2022 limitatamente alla parte finanziaria;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante <i>Bilancio 2020-2022 Approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG) Piano dettagliato degli Obiettivi Gestionali</i> con la quale è stato approvato il Piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020, betreffend <i>Haushalt 2020-2022 - Genehmigung des Haushaltsvollzugsplan (HVP) Detaillierter Plan der Zielvorgaben</i> , mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.
Visto l'art. 36 del D.P.G.R. 01.02.2005 n. 3/L che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali, modificato con il D.P.G.R. 03.04.2013 n. 25 ss.mm.ii.;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 36 des D.P.Reg. vom 01.02.2005 Nr. 3/L, abgeändert durch das D. P. Reg. vom 03.04.2013 Nr. 25 i.g.F., welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto l'articolo 126 della L.R. 03.05.2018 n. 2 <i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i> che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2 <i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i> , welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto il vigente <i>Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano</i> , approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003	Es wurde Einsicht genommen in die geltende <i>Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen</i> , die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom

ss.mm.ii.;

02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410 del 15.06.2015 con la quale vengono individuati gli atti devoluti o delegati alla competenza dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410 vom 15.06.2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden.

Visto il vigente *Regolamento di contabilità* del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *Gemeindeordnung über das Rechnungswesen* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Vista la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22.02.2018 dell'Ufficio Appalti e Contratti con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettivamente delle lettere d'invito per servizi e forniture;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22.02.2018 des Amtes für Öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betr. die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28.01.2019 dell'Ufficio Appalti e Contratti con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante *Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettivamente delle lettere d'invito per servizi e forniture*;

Es wurde Einsicht genommen in die Verf. des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28.01.2019 des Amtes für Öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verf. Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die *Genehmigung der Muster-Vorlagen betr. die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen* ergänzt wurde.

Visti:

- la L.P. 17.12.2015 n. 16 ss.mm.ii. *Disposizioni sugli appalti pubblici*;

Es wurde Einsicht genommen in:

- das L.G. vom 17.12.2015 Nr. 16 *Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe* i.g.F.

- il D.Lgs. 18.04.2016 n. 50 ss.mm.ii. *Codice dei contratti pubblici*

- das Gv. D. vom 18.04.2016 Nr. 50 *Gesetzbuch über öffentliche Aufträge* i.g.F.

- la L.P. 22.10.1993 n. 17 ss.mm.ii. *Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi*;

- das L.G. vom 22.10.1993 Nr. 17 *Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen* i.g.F.;

Premesso che

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

L'Archivio Storico intende proseguire l'avviata collaborazione con il Comune di Nova Milanese per l'implementazione del sito internet [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org), sul quale sono pubblicate 95 delle 220 videointerviste ad ex deportati dei Lager nazisti congiuntamente realizzate dai Comuni di Bolzano e di Nova Milanese nell'ambito del Progetto *Testimonianze dai Lager / Videoaussagen aus den NS-Lagern*;

Das Stadtarchiv beabsichtigt, die mit der Gemeinde Nova Milanese zum Ausbau der Webseite [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org) aufgenommene Zusammenarbeit fortzuführen. Auf der genannten Webseite wurden bis jetzt 95 der 220 Videointerviews mit ehem. Deportierten der NS-Lager veröffentlicht, die im Rahmen des Projektes *Testimonianze dai Lager / Videoaussagen aus den NS-Lagern* von den Gemeinden Bozen und Nova Milanese gemeinsam geführt worden sind.

La collaborazione tra i due Comuni di Bolzano e di Nova Milanese è regolata da un protocollo di intesa sottoscritto il 30.04.2020 da entrambi gli Assessori comunali alla Cultura, denominato *Protocollo d'intesa di prosecuzione della collaborazione tra le Città di Nova Milanese e di Bolzano*, che tratta nello specifico del lavoro di implementazione del sito indicato;

I materiali su cui è basato il lavoro sono conservati materialmente nel Comune di Nova Milanese;

Il punto 5 del citato protocollo prevede espressamente di "affidare al referente tecnico che sarà concordato con la Città di Nova Milanese" l'incarico in argomento;

Con lettera del 07.04.2020 il Comune di Nova Milanese ha segnalato il nominativo della dr.ssa Paola Francesca Cipolla, già affidataria di analoghi lavori sul tema della memoria presso altri enti;

Visto il *curriculum vitae* della dr.ssa Paola Francesca Cipolla e ritenuta sussistente la maturata esperienza nello specifico settore;

Ritenuto pertanto di procedere mediante affidamento diretto alla dr.ssa Paola Francesca Cipolla di Castelleone, ai sensi dell'art. 26 comma 2 della L.P. n. 16/2015 ss.mm.ii. e dell'art. 8 del *Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*, del servizio di preparazione e pubblicazione delle trascrizioni di sei videointerviste sul sito [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org);

vista la dichiarazione di offerta economica giunta in data 30.06.2020 prot. 122175/2020 da parte della dr.ssa Paola Francesca Cipolla per un importo complessivo pari a euro 7.900,00.- (al lordo della ritenuta d'acconto del 20% prevista per legge, del 4% di rivalsa INPS e dell'IVA al 22%) per il servizio di elaborazione e pubblicazione di sei videointerviste sul sito internet [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org), qui allegata e a cui si rimanda per lo specifico elenco dei

Die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Bozen und Nova Milanese wird durch ein Einvernehmensprotokoll geregelt, das am 30.04.2020 von den Stadträten für Kultur beider Gemeinden unterzeichnet wurde und als *Einvernehmensprotokoll zur Fortführung der Zusammenarbeit zwischen den Städten Bozen und Nova Milanese* bezeichnet wird. Darin ist auch die Arbeit zum Ausbau der genannten Webseite genau vorgesehen.

Die Materialien, die die Grundlage dieser Arbeit bilden, werden von der Gemeinde Nova Milanese aufbewahrt.

Bei Punkt 5 des genannten Einvernehmensprotokolls wird ausdrücklich vorgesehen, dass eine zusammen mit der Gemeinde Nova Milanese ausgewählte Fachperson mit dem Ausbau der Webseite beauftragt werden soll.

Die Gemeinde Nova Milanese hat mit Schreiben vom 07.04.2020 Frau Dr. Paola Francesca Cipolla, die ähnliche Ausbauarbeiten im Bereich der Erinnerungskultur bei anderen Körperschaften schon durchgeführt hat, als Fachperson vorgeschlagen.

Nach Einsichtnahme in den Lebenslauf von Frau Dr. Paola Francesca Cipolla wird festgestellt, dass sie über die erforderliche Erfahrung in diesem spezifischen Tätigkeitsbereich verfügt.

Es wird für angebracht erachtet, im Sinne von Art. 26 Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und Art. 8 der *Gemeindeverordnung über das Vertragswesen* an Frau Dr. Paola Francesca Cipolla aus Castelleone eine direkte Zuweisung des Auftrages betreffend die Bearbeitung und Veröffentlichung von sechs Videointerviews auf der Webseite [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org) vorzunehmen.

Es wurde Einsicht genommen in die am 30.06.2020 Prot. Nr. 122175/2020 eingegangene Bereitschaftserklärung von Frau Dr. Paola Francesca Cipolla, mit welcher sie sich bereit erklärt, den Auftrag der Bearbeitung und Veröffentlichung von sechs Videointerviews auf der Webseite [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org) für einen Gesamtbetrag von Euro 7.900,00.- (einschl. 20% gesetzlich vorgesehener Steuerrück-behalt, 4% Fürsorgebeitrag und 22% MwSt.) zu übernehmen. Die

compiti descritti;

Bereitschaftserklärung liegt dieser Verfügung bei und enthält das genaue Verzeichnis der beschriebenen Aufgaben.

Ritenuto il preventivo di spesa di complessivi Euro 7.900,00.- congruo sulla base del confronto dei costi sostenuti nel 2012 e in anni successivi per identico servizio;

Nach einem Vergleich mit den 2012 für die gleiche Dienstleistung bestrittenen Ausgaben wird der Kostenvoranschlag in Höhe von Euro 7.900,00.- für angemessen befunden.

Ritenuto quindi di approvare la spesa di Euro 7.900,00.- (al lordo della ritenuta d'acconto del 20% prevista per legge, del 4% di rivalsa INPS e dell'IVA al 22%) considerata congrua per il servizio in oggetto;

Es wird daher für angebracht erachtet, die Ausgabe von Euro 7.900,00.- (einschl. 20% gesetzlich vorgesehener Steuerrückbehalt, 4% Fürsorgebeitrag und 22% MwSt.) zu genehmigen. Der Betrag wird als angemessen für den benannten Dienst betrachtet.

Preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26 comma 2, all'art. 38 comma 2 della L.P. 16/2015 ss.mm.ii. e all'art. 8 comma 3 del *Regolamento comunale per la disciplina dei contratti*;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26 Abs. 2, des Art. 38 Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und des Art. 8 Abs. 3 der *Gemeindeverordnung über das Vertragswesen* entspricht.

Preso atto che con la dr.ssa Paola Francesca Cipolla verrà stipulato apposito contratto di affidamento mediante scrittura privata;

Mit Frau Dr. Paola Francesca Cipolla wird eine Privaturkunde, die auch die Leistungsbeschreibung enthält, abgeschlossen werden.

Dato atto che l'anzidetta spesa presunta è inferiore a Euro 40.000, la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti;

Da die besagte voraussichtliche Ausgabe weniger als 40.000 Euro beträgt, ist sie nicht im Zweijahresprogramm der Ankäufe vorgesehen.

Precisato che, ai sensi dell'art. 28 comma 2 della L.P. 16/2015 ss.mm.ii., l'appalto non è stato suddiviso in lotti poiché le prestazioni contrattuali, per ragioni tecniche o di buon funzionamento dell'appalto, devono essere eseguite dal medesimo operatore economico giacché strettamente correlate fra loro;

Festgehalten, dass gemäß Art. 28 Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. der Auftrag nicht in einzeln zu vergebende Lose unterteilt wurde, da die Vertragsleistungen aus technischen Gründen und für eine gute Abwicklung des Verhandlungsverfahrens von einem und demselben Wirtschaftsbeteiligten durchgeführt werden müssen, da diese eng miteinander verbunden sind.

Il Dirigente, in qualità di RUP, dichiara con la sottoscrizione del presente provvedimento, l'assenza di ogni possibile conflitto d'interesse in relazione al suddetto affidamento;

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Verfügung erklärt der Direktor als EVV, das Nichtvorhandensein von Interessenskonflikten in Bezug auf die oben genannte Zuweisung.

Considerato che l'incarico di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Der Auftrag wird durch eigene Haushaltsmittel finanziert.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Nach Abgabe des eigenen positiven Gutachtens in Bezug auf die technische Ordnungsmäßigkeit

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

VERFÜGT

DETERMINA

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15 comma 8 del *Regolamento comunale per la disciplina dei contratti*:

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15 Abs. 8 der *Gemeinverordnung über das Vertragswesen*:

1. di approvare la spesa complessiva di Euro 7.900,00.- (al lordo della ritenuta d'acconto del 20% prevista per legge, del 4% di rivalsa INPS e dell'IVA al 22%) per l'elaborazione e la pubblicazione di sei videointerviste sul sito internet [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org), come già indicato nelle premesse, incaricando la dr.ssa Paola Francesca Cipolla;

1. Es wird die Gesamtausgabe von Euro 7.900,00.- genehmigt (einschl. 20% gesetzlich vorgesehener Steuerrückbehalt, 4% Fürsorgebeitrag und 22% MwSt.) für die Bearbeitung und Veröffentlichung von sechs Videointerviews auf der Webseite [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org) vorgesehen ist. Der entsprechende Auftrag ergeht an Frau Dr. Paola Francesca Cipolla.

2. di affidare ai sensi degli artt. 26 comma 2 e 38 comma 2 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del *Regolamento comunale per la disciplina dei contratti* alla dr.ssa Paola Francesca Cipolla residente a 26012 Castelleone (CR) in via Morales nr. 20, nata a Cremona (CR) il 24.02.1976, codice fiscale CPLPFR76B64D150M, P.IVA 01470050194, il servizio di elaborazione e pubblicazione di sei videointerviste sul sito internet [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org) per l'importo di Euro 7.900,00.- (al lordo della ritenuta d'acconto del 20% prevista per legge, del 4% di rivalsa INPS e dell'IVA al 22%), come concordato con il Comune di Nova Milanese ed espressamente previsto nel *Protocollo d'intesa di prosecuzione della collaborazione tra le Città di Nova Milanese e di Bolzano* siglato tra i due comuni;

2. Gemäß Artt. 26 Abs. 2, 38 Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und 8 der *Gemeinverordnung über das Vertragswesen* Frau Dr. Paola Francesca Cipolla, geboren in Cremona (CR) am 24.02.1976, wohnhaft in Via Morales 4 in 26012 Castelleone (CR), Steuernr. CPLPFR76B64D150M, Umsatzsteuernr. 01470050194, wird mit der Bearbeitung und Veröffentlichung von sechs Videointerviews auf der Webseite [www.lageredeportazione.org](http://www.lageredeportazione.org) für den Betrag von Euro 7.900,00.- (einschl. 20% gesetzlich vorgesehener Steuerrück-behalt, 4% Fürsorgebeitrag und 22% MwSt.) beauftragt, und zwar infolge einer Vereinba-rung mit der Gemeinde Nova Milanese und wie in dem von beiden Gemeinden unterschriebe-nen *Einvernehmensprotokoll zur Fortführung der Zusammenarbeit zwischen der Stadt Bozen und der Stadt Nova Milanese* vorgesehen.

3. di imputare la spesa complessiva di Euro 7.900,00.- al lordo della ritenuta d'acconto del 20% prevista per legge, del 4% di rivalsa INPS e dell'IVA al 22%, come indicato nel prospetto allegato;

3. Die Gesamtausgabe von 7.900,00.- Euro einschl. 20% gesetzlich vorgesehener Steuerrückbehalt, 4% Fürsorgebeitrag und 22% MwSt. wird wie in der Anlage angegeben verbucht.

4. di avere rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell'art. 10

4. Gemäß Art. 10 der *Gemeinverordnung über das Vertragswesen* und des *Dreijahres-*

del *Regolamento comunale per la disciplina dei contratti* e del *Piano triennale di Prevenzione della Corruzione* nella scelta dell'operatore economico;

5. di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso il Servizio 7.0.1, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con l'affidataria;

6. di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza ai sensi dell'art. 37 della L.P. 16/2015 ss.mm.ii. e dell'art. 21 del *Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*;

7. di dare atto che per il presente affidamento diretto, in applicazione dell'art. 32 comma 2 della L.P. 16/2015 ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi dell'affidataria;

8. si dichiara che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al 6% dei soggetti affidatari delle citate procedure di affidamento fino a 40.000 Euro con i quali si è stipulato il contratto.

9. il mancato possesso dei requisiti comporterà la risoluzione del contratto;

10. di dare atto dell'esclusione di ogni possibile conflitto d'interessi da parte del RUP in relazione al suddetto affidamento;

11. di stabilire la conclusione dell'attività oggetto dell'incarico entro il 31.12.2020, come indicato nella citata dichiarazione di disponibilità, e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2020;

*planes zur Korruptionsprävention* bei der Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers die Bestimmungen betreffend den Grundsatz der Rotation berücksichtigt zu haben.

5. Den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit der auserwählten Person abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher bei der Dienststelle 7.0.1 hinterlegt und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen.

6. Festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art. 37 L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. und Art. 21 der *Gemeindeverordnung über das Vertragswesen* abgeschlossen wird.

7. Es wird festgehalten, dass bei dieser Zuweisung des Direktauftrages, in Anwendung des Art. 32 Abs. 2 L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen der Auftragnehmerin nicht durchgeführt werden.

8. Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens 6% der aus den genannten Vergabeverfahren bis zu 40.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden.

9. Die fehlende Erfüllung der Anforderungen wird die Vertragsaufhebung zur Folge haben.

10. Festzustellen, dass kein Interessenskonflikt des Verfahrenverantwortlichen bezüglich die oben genannte Zuweisung vorliegt.

11. Gemäß der oben genannten Erklärung zur Bereitschaft für die Abwicklung des Auftrages erfolgt die Dienstleistung innerhalb vom 31.12.2020; aus diesem Grund wird die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2020 fällig.

12. di impegnare, ai sensi dell'art. 183 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili, come da allegato contabile;
12. Im Sinne des Art. 183 Abs. 1 des GvD Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum GvD Nr. 118/2011 i.g.F. werden gemäß buchhalterischer Anlage die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zu Lasten der Geschäftsjahre verbucht, in denen sie zahlbar sind.
13. di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183 comma 8 del D.Lgs. n. 267/2000 ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;
13. Es wurde vorab und im Sinne des Art. 183 Abs. 8 des GvD Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.
14. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi degli artt. 23 del D.Lgs. 33/2013 e 29 del D.Lgs. 50/2016.
14. Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.
15. Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa / Sezione Autonoma di Bolzano.
15. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof / Autonome Sektion Bozen Rekurs eingereicht werden.

CG/MD

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2020	U	3359	05011.03.021100001	Prestazioni professionali e specialistiche	7.900,00

La Direttrice di Ripartizione / Die Abteilungsdirektorin  
VITTORIO ANNA / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### Allegati / Anlagen:

337b76213a2b7c2f14bc06755fbf488e99dc879ed8d4e55775dad78f32654364 - 4857477 - det\_testo\_proposta\_21-07-2020\_11-29-48.doc  
a06ee0574dfcd260f4247d04e004fa8506883e410b86b01e8a88388388b803ee - 4857478 - det\_Verbale\_21-07-2020\_11-32-01.doc